



联合国 贸易和发展会议

Distr.
LIMITED

TD/B/COM.1/EM.13/L.1
9 November 2000
CHINESE
Original: ENGLISH

贸易和发展理事会
商品和服务贸易及初级商品委员会
保护传统知识、革新和习惯做法的制度和
国家经验问题专家会议
2000 年 10 月 30 日至 11 月 1 日，日内瓦
议程项目 4

保护传统知识、革新和习惯做法的 制度和国家经验

专家会议结果

1. 保护传统知识、革新和习惯做法的制度和国家经验问题专家会议于 2000 年 10 月 30 日至 11 月 1 日在日内瓦举行。以下是专家会议的结果。根据贸易和发展理事会第二十四届执行会议的决定，秘书处将向各成员国通报会议结果，并请它们就专家建议发表政策评论。秘书处将在为 2001 年 2 月 26 日至 3 月 2 日举行的商品和服务贸易及初级商品委员会第五届会议编写文件时参考各成员国的意见。

2. 专家们就如何保护传统知识、革新和习惯做法发表了供政府参考的意见并提出了多项备选政策。下文反映了专家们各种不同的意见，并概述了专家的结论和建议。

A. 传统知识的作用

3. 许多专家强调了传统知识在若干经济部门中的作用，他们指出，传统知识的固有价值超出了经济价值的范畴，涉及文化、语言、精神、生态以及其他领域。文化多样性和生物多样性的丧失，尤其是当地和土著社区自己的语言和生物多样性实际应用的丧失，是造成传统知识流失的一个因素。专家们强调指出，维护文化多样性和当地自治制度有助于保护传统知识。为保护传统知识，需要采取一系列行动，其中可包括、但并不限于应用知识产权，另外，还应协助继承和发掘这些知识系统的社区。

4. 在利用传统知识方面实行管制的最重要目标是：为当地和土著社区创造收入，提高这些社区的能力，增加产品价值，尊重并维护文化多样性。新技术提高了生物多样性的经济价值，并扩大了任何特定样品商业化的潜力。但新技术也有消极的一面，如为滥用传统知识打开了方便之门。

5. 传统知识成本低、效益高，技术适当，可有助于提高效率；它归当地管理，穷人亦能从中受益，有助于增强工作效力；另外，可以相互调整和学习，且既有增强当地社区的效用，又可协助提高持续性。

6. 有人提议应鼓励在照顾当地和土著社区利益的情况下给予传统知识多方面的法律保护。在将习惯法纳入国内法方面取得进展的国家应相互交流本国的经验。

7. 应更紧密地围绕所涉社区采取行动，在开展有关活动时应以有关社区的土地和结构为基础，这需要寻找更人道和更具包容性的模式，其中应大力重视担当传统知识和生物多样性主要传承者和维护者并在家庭粮食保障上至关重要的妇女的作用，并应大力重视儿童的作用，使传统知识能代代相传下去。

8. 在保护和利用传统知识方面，拉丁美洲、亚洲和非洲似有不同做法。这需要在区域一级开展增强能力活动和进行政策对话。

B. 传统知识在各部门中的作用

传统医学

9. 在发展中国家中，许多人靠传统医学和传统治疗为生。在发达国家中，人们也再度对包括传统医学在内的其他治疗手段发生兴趣。

10. 应认真研究将传统医学与现代医学结合起来的可能性，另外，大学、综合诊所和医院尤其需要深入研究如何有效利用传统医学问题。传统医学和利用传统医学进行治疗往往为人们提供了许多崭新的机会。

11. 专家们指出，必须适当保护传统医学。必须使穷人能付得起传统医学治疗费用，另外，任何形式的知识产权保护均不应影响在提供传统药品和卫生保健方面的惯例。《关于与贸易有关的知识产权方面的协定》第 27 条第 3 款(a)项允许国家不批准用于人或动物治疗的诊断、治疗和手术手段的专利权。另外还有必要适当保护传统知识，防止传统知识遭到滥用，并确保人们能平等分享传统知识的好处，最好是通过国际确认传统知识制度来实现这项目标。

传统农业

12. 传统农业在粮食安全、资源管理、环境维护和生物多样性维护方面发挥着重要作用。

13. 传统知识界需确保其革新制度获得支持和奖励。国家和大公司均需将传统知识研究项目列入其研究计划。在发展中国家的农业推广服务中以及在研究和发展的方向上，应考虑到传统知识因素，另外应通过其他社会政策和经济政策支持并推动传统知识、革新和习惯做法的发展。只有这样，才能通过现行的知识产权制度或专门保护制度提供其他形式的有效保护。

手工艺与民间艺术

14. 传统工艺与民间艺术的重要性不仅在于其经济和美学用途，而且在于其往往采用可再生的材料，因此对环境较为有利。

15. 专家们强调指出，需要从事以下活动：促进传统文化艺术创造者认识到在知识产权方面的权利；协助编制传统文化艺术和民间文化艺术汇编和资料库；鼓励人们努力保护这类汇编和资料库，使其免遭滥用；鼓励教育机构讲授文化艺术。

C. 传统知识的保护系统

16. 在开展传统知识产品贸易和传统知识推动发展方面，习惯法、知识产权、普通法概念、法律协议或合同安排以及专门保护制度发挥着重要作用。首先必须澄清有关问题，搞清楚现有的管理制度或法律文书的使用或调整在何种程度上能满足需要。世界知识产权组织以及今年早些时候设立的政府间委员会从事的工作一定会在此方面发挥积极作用。应加强和确认习惯法制度。

17. 采用与其他形式知识产权相符的传统知识保护制度似乎较好。可围绕知识产权采取措施，保护生物多样性和相关的传统知识。但在某些情况下，知识产权可能无法有效保护传统知识。专家们就如何将知识产权与传统知识相结合的问题提出了几项建议，例如规定签发原产地证书或在专利申请中加上信息披露条款，比如安第斯集团在第 406 号决定中就规定必须在收到许可证后才批准与传统知识有关的专利。

18. 知识产权是一个广泛的、且在不断演变的概念，并不限于现有和已知的知识产权类别，专家们就此提供了有关情况并发表了意见。与过去一样，知识产权制度仍可演变，以满足新的需求，包括满足传统知识持有人提到的几项新的需求。

19. 将传统知识的集体权利与知识产权制度有机结合起来，并制定关于利用和分享遗传资源或生物化学资源好处制度，是十分艰巨的任务，同时也是最有前途的做法。需要在知识产权领域，也许需要包括在世界知识产权组织、世界贸易组织和《生物多样性公约》的范围内，探讨如何建立国际集体权利制度。在此方面，关键是不应忘记土著人民生活在远离知识产权的环境中。

20. 传统知识持有人以及其他有关人士认为，由于现行的知识产权制度与传统知识制度内在的冲突，现行的知识产权制度无法确认和保护传统知识制度。他们认为，对生命形式授予专利权有违当地和土著社区的价值观，并影响其生活，

因此应予禁止。应消除一切形式的生物剽窃行为，知识产权组织以及其他有关组织均应致力于实现此项目标。

21. 要想维护生物多样性，就需保护与生物多样性息息相关的传统知识。若干国家(如安第斯共同体成员国、哥斯达黎加、巴西、印度、尼日利亚、巴拿马、泰国和菲律宾)在采用与知识产权有关或无关的法律措施上获得了可观的经验。在有效应用和落实传统知识法律保护制度方面，有些实际问题。一些国家的知识产权规定必须披露信息来源。

22. 令传统知识持有人感到关注的是，某类知识产权制度(如专利)日益普及并越来越获重视，而包括相应的习惯制度在内的所有其他知识产权制度均遭排斥。他们还担心专利制度可能会造成传统知识遭到滥用。

23. 还可通过政策措施和非法律手段提供一定程度的保护。例如可以制定研究人员和商业实体均需遵守的行为规则，或鼓励基层开展适当活动，如建立由当地社区管理的资料库。

24. 可以通过预付资金、支付使用费和材料服务费、当地研究人员和社区参与研究与发展、一次性支付巨款等多种形式确认传统知识持有人的权利。也可通过相当不同的以下有关程序实现这项目标：原籍地证书、商标、版权、地理标志、合同、许可证、技术证书、(非原产地汇编的)实际转让协议以及公众登记保密程序。还可索全球生物管理协会在监督利用传统知识方面可发挥何种作用问题。

D. 传统知识的专门保护系统

25. 专家们探讨了关于传统知识专门保护系统的几点内容，商定了若干共同点，并在关于国家如何采取行动的提议(第 34 段)中阐述了会上商定的内容。有人认为，要想保护传统知识，就应修改国家在农业、林业和投资等领域的政策。许多国家在制定关于保护传统知识的专门法律方面取得了进展。应在与传统知识持有人密切协商下发展专门保护系统。当地和土著社区的事先知情同意是立法工作的一项必不可少的基本内容。一些组织(如非洲统一组织和第三世界网络)还制定了几项示范法律。

26. 光是建立国家专门保护系统并不能为传统知识提供足够的保护。例如，一国不予传统知识产品专利权并不能阻止其他国家给予专利。因此，专家们表示

需要建立国际保护传统知识机制。可为此制定国际传统知识专门保护系统的最低标准。

E. 掌握传统知识，促进发展与贸易

27. 发展政策一般是从上至下式的，也就是说由政府间组织与国家政府向当地和土著社区提供其欠缺的资金、培训和就业机会。而在传统知识方面，则需在发展工作中采用从下至上式，以利用当地和土著社区的资源、力量、经验和创造力。

28. 需要探索信息与通信技术在传播传统知识方面的潜力，如可以通过网上市场、社区多媒体中心和文化教育活动传播传统知识。各发展伙伴应发挥关键作用，促进各社区利用全球知识和地方知识。但光促进是不够的，还应提高能力。专家们指出应在以下若干领域重点开展增强能力活动：巩固当地和土著社区的体制；促进在不同文化间交流经验；推动政策对话；提高对传统知识重要性的认识并评估对文化的影响；整理和记录传统知识；利用传统知识提供具有经济效益的产品和服务；推销传统知识产品和服务。

29. 传统知识产品和服务的商业化会大大激励有关社区维护传统知识，但同时应极为谨慎，确保不过多地利用或永久性摧毁当地土著社区的资源基础。需同时在几个层次采取若干措施，以提高传统知识商业化的持续性：(实地)维护；提高对可持续性资源使用的重要性的认识；在当地社区同意和参与的情况下修改传统知识管理政策；指导人们从事可持续的生产；协助对传统知识产品进行简单的一级和二级加工，以增加产品价值。考虑到目前的知识产权制度不能为当地和土著社区提供平等的法律保护，评估商业化造成过分利用传统知识、进而造成传统知识流失的风险显得更为重要。

30. 传统知识持有人指出，人们过于重视传统知识的商业化，而忽视了传统知识的维护和进一步发展。需要保护传统知识的固有价值。

31. 指定当地社区为受惠者可能会在资源基础或传统知识相互重叠的社区中引发冲突。将传统知识产品的商业化收益汇入社区知识基金的想法值得特别重视，但应尽量压缩这类基金的日常管理费用。

32. 传统知识的商业应用为当地和土著社区带来的好处应与传统知识产品和服务的贸易量呈正比。

F. 关于在国家一级如何采取行动的建议

33. 继续需要提高当地和土著社区、决策者以及其他有关方面对传统知识的作用和价值的认识。当地和土著社区，尤其是妇女，应充分参与制定旨在保护传统知识的政策。

34. 除了在适当情况下利用适当的现代知识产权保护工具之外，还可采用国家传统知识专门保护制度。国家专门保护制度可包括以下内容：集体管理传统知识权利；登记有关知识；建立关于行使这类权利和分享收益的明确制度；澄清土地资源权利是传统知识权利的一部分；广泛参与和协商；制定有效的奖励措施促进研究工作。另外，需在农业、林业、投资和金融等国内其他政策领域中保护传统知识。

35. 需在当地和土著社区中开展培训与协商方案，尤其是开展应用习惯法方案。

36. 国家代表应设法推动将该次会议的成果译成本国或当地语文并分发给当地和土著社区。

G. 关于如何在多边一级采取行动的建议

37. 若干机构正在执行传统知识工作方案。各有关政府间组织应继续协调与合作。可设立一独立的工作组协调这些努力。除其他论坛外，还应在世贸组织中讨论传统知识的保护问题。

38. 从辩论中来看,不同的地区有不同的做法，因此需在地区一级探讨关于保护传统知识和将传统知识产品商业化的各种可能性。

39. 有关土著团体在会上呼吁设立关于保护当地和土著社区传统知识的土著人民工作组。他们还称不应重复包括《生物多样性公约》政府间委员会和经济及社会理事会在内的其他国际论坛的现有工作和程序。

40. 光凭国家专门保护制度并不能充分保护传统知识,还需探索如何在国际上安排讨论国际传统知识专门保护制度的最低标准问题。在任何国际讨论中均应适当考虑国家和区域在传统知识相关问题上积累的实际经验。当地和土著社区应参与建立集体权利国际框架。增强主要掌握传统知识的妇女的能力是这类活动的一项关键内容。

H. 对贸发会议的建议

41. 贸发会议根据《曼谷行动计划》(TD/386)中确定的任务,在现有资源的范围内,并在与其他有关国际组织和区域组织合作下并避免工作相互重叠的情况下,应开展以下活动:

- 举办区域和国家讲习班和讨论会,鼓励当地和土著社区参与;
- 促进世界知识产权组织、世界贸易组织、《生物多样性公约》政府间委员会、《联合国防治荒漠化公约》秘书处以及其他组织目前的工作;
- 促进设计并执行国家综合战略,利用传统知识促进发展与贸易;
- 通过生物贸易计划、环境计划署——贸发会议贸易、环境与发展问题能力建设工作队以及现有和拟议中的开发计划署/贸发会议项目等,加强与传统知识有关的能力建设方案;
- 进一步发展传统知识、贸易与发展培训课程;
- 协助有关发展中国家探讨传统知识专门保护制度,其中包括探讨这类制度所涉的多边内容;
- 审查在建立和执行有效的传统知识法律保护框架方面遇到的实际困难;
- 协助在国家范围内和国际上建立传统知识资料库,以传播信息,并确保不同的组织保持一致;
- 通过包括互联网在内的多种渠道发表本次讲习班收到的文件并向各成员国以及代表当地和土著社区的非政府组织分发有关专著。